



Fisheries and Oceans  
Canada

Pêches et Océans  
Canada

Matériel and Procurement Services / Services du matériel et des acquisitions  
Procurement Hub – Fredericton / Centre d'approvisionnement – bureau de Fredericton  
301 Bishop Drive / 301, allée Bishop  
Fredericton (N-B) E3C 2M6

**F5211-170493-1**

22 Nov 2017/ le 22 nov 2017

**Subject/ Object: REQUEST FOR PROPOSAL / DEMANDE DE PROPOSITION F5211-170493-1**  
E-learning Solution to Address the Learning and Development Needs of Fishery Officers/  
Solution d'apprentissage en ligne pour répondre aux besoins en matière d'apprentissage et de  
perfectionnement des agents des pêches

**ADDENDUM #1 / ADDENDA N<sup>o</sup> 1**

Further to the above- mentioned Request for Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum (#1) is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d'accompagnement de l'appel d'offres susmentionné transmise à votre entreprise, l'Addenda n<sup>o</sup> 1 est émis.

**Questions and Answers / Questions et réponses:**

**Question 1:** Can the proposal be written in French?

**Answer 1:** Yes.

**Question 1:** La proposition peut-elle être rédigée en français?

**Réponse 1:** Oui.

**Question 2:** Can you send us the Word version of the proposal request document?

**Answer 2:** No, it is not permitted.

**Question 2:** Pouvez-vous nous envoyer la version WORD du document de demande de proposition?

**Réponse 2:** Non, ce n'est pas permis.

**Question 3:** Can we send you the proposal by email only?

**Answer 3:** Yes.

**Question 3:** Pouvons-nous vous faire parvenir la proposition par courriel uniquement?

**Réponse 3:** Oui.

**Question 4:** Page 20 of 30, section 2.1 : Do you require the provision of an LMS for a quantity of 650 DFO employees? If not please specify.

**Answer 4:** 650 is only an approximation of requirements and it is therefore possible that the number of users will be larger or smaller.

**Question 4:** Page 23 de 33 , point 2.1 : Exigez-vous la fourniture d'un SGA pour une quantité de 650 employés du MPO ? Sinon, précisez.

**Réponse 4:** 650 n'est qu'une approximation des exigences et il est donc possible que le nombre d'utilisateur soit plus grand ou moindre.

**Question 5:** Page 20 of 33, section 2.1: Is it correct to understand that it is DFO and the third party providers that provide existing and future course content?

**Answer 5:** No, bidders must be able to provide law enforcement related e-learning courses, developed and approved by subject experts from the Canadian police community, and in both official languages. Point 2.1 is to specify that DFO also wants to be able to use the SGA to publish its own courses or courses for which it has licenses.

**Question 5 :** Page 24 de 33, point 2.1 : Est-il exact de comprendre que c'est le MOP et les fournisseurs tiers qui fournissent des contenus existants et futurs?

**Réponse 5:** Non, les soumissionnaires doivent pouvoir fournir des cours en ligne portant sur l'application de la loi, élaborés et approuvés par des experts en la matière du milieu policier canadien, et ce dans les deux langues officielles. Le point 2.1 précise que le MPO veut aussi pouvoir utiliser le SGA pour publier ses propres cours ou des cours pour lesquels il a des licences.

**Question 6:** Page 22 of 33, point 3.1. Once the 3 LMS Administrators have been trained by the Contractor, they will be fully able to easily and quickly generate training reports. Will DFO employees generate the training monitoring reports?

**Answer 6:** In regards to the point *"Providing distance training to 3 DFO employees to be administrators so they can register users to trainings and run reports on an as-required basis"*, it is indeed the DFO employees who will be running the training reports. However, if the reports that DFO can generate are not in a format compatible for import in Intelex, the contractor will need to provide a personalized training report in Excel format once a week.

**Question 6:** Page 25 de 33, point 3.1 Une fois les 3 administrateurs du SGA formés par l'entrepreneur, ceux-ci seront pleinement en mesure de générer facilement et rapidement ces rapports de suivi de la formation. Ce sont bien les employés du MPO qui générerons les rapports de suivi de la formation?

**Réponse 6:** En ce qui concerne le point *"Offrir une formation à distance pour trois employés du MPO pour qu'ils deviennent administrateurs et puissent inscrire les utilisateurs aux cours et produire les rapports lorsque nécessaire"*, oui ce sont bien les employés du MPO qui générerons les rapports de suivi de la formation. Cependant, si les rapports que le MPO peut générer ne sont pas dans un format compatible pour l'importation dans Intelex, l'entrepreneur devra fournir un rapport de formation personnalisé en format Excel une fois par semaine.

**Question 7:** Page 22 of 33: Could you please specify if it is the contractor or DFO employees who will be processing registration requests?

**Answer 7:** The contractor.

**Question 7:** Page 25 de 33 : Pourriez-vous préciser si c'est l'entrepreneur ou ce sont les employés du MOP qui traiteront les demandes d'inscriptions?

**Réponse 7:** L'entrepreneur.

**Question 8:** Page 22 of 30, section 3.1 : Contractor's Obligations: The Contractor must install Intelex System Updates as part of Intelex's normal maintenance: Edu-Performance is not the creator/ developer of Intelex, therefore we cannot install, create or apply patches to the Intelex

TMS unless they are developed by Intelex and submitted to the Contractor for collaborative installation with support and assistance from Intelex.

**Answer 8:** Intelex will provide the updates, as well as the the required assistance and support for the installation.

**Question 8:** Page 25 de 33, point 3.1 : Obligations de l'entrepreneur : l'entrepreneur doit installer des mises à jour du système Intelex dans le cadre de l'entretien normal d'Intelex : Edu-Performance n'est pas le concepteur/développeur d'Intelex, par conséquent, nous ne pouvons pas installer, ni créer ou appliquer des correctifs au SGF Intelex à moins que ceux-ci soient développés par Intelex et soumis à l'entrepreneur pour une installation en collaboration et avec le soutien et l'assistance d'Intelex.

**Réponse 8:** Intelex fourniront les mises à jours, ainsi que le soutien et l'assistance nécessaire pour l'installation.

**Question 9:** Are we only required to host Intelex?

**Answer 9:** No, the Contractor is also required to host the Learning Management System (LMS) database and portal.

**Question 9:** Devons-nous fournir uniquement l'hébergement d'Intelex?

**Réponse 9:** Non, l'Entrepreneur doit également fournir l'hébergement pour la base de données et le portail du Système de gestion d'apprentissage (SMG).

**Question 10:** Is it planed that Intelex will provide training and support to the contractor regarding the TMS Intelex application?

**Answer 10:** Technical support is included with the Intelex licences, but it will be the responsibility of the bidder to contact Intelex to obtain the required training.

**Question 10:** Est-il prévu qu'Intelex fournisse une formation et du support à l'entrepreneur à propos de l'application SGF Intelex?

**Réponse 10:** Le support technique est inclus avec les licences Intelex, mais il sera de la responsabilité de l'entrepreneur de contacter Intelex afin d'obtenir la formation nécessaire.

**Question 11:** How much disk space is required for the Intelex database?

**Answer 11:** The server currently uses 320 GB to host Intelex.

**Question 11:** Quelle est l'espace-disque requis de la base de données d'Intelex?

**Réponse 11:** Le serveur utilise présentement 320 Go pour héberger Intelex.

**Question 12:** Can you delay (one week) the closing date of the proposal request?

**Answer 12:** No.

**Question 12:** Pouvez-vous repousser (une semaine) la date de clôture de la demande de proposition?

**Réponse 12:** Non.

**Question 13:** Is Intelex currently being used by DFO?

**Answer 13:** Yes.

**Question 13:** Est-ce qu'Intelex est actuellement utilisé par le MPO ?

**Réponse 13:** Oui.

**Question 14:** Will it be necessary to import data (training history)?

**Answer 14:** Yes, all the data (training and other) that is currently stored in Intelex. Please note that Intelex is also used to keep track of firearms, soft body armors, designations and medicals. DFO owned courses that are available in the LMS that we currently use will also have to be imported.

**Question 14:** Est-ce qu'il faudra importer des données (un historique de formation) ?

**Réponse 14:** Oui, toutes les données (formation et autre) qui sont présentement dans Intelex. Veuillez prendre note qu'Intelex est aussi utilisé pour faire le suivi des armes à feu, des gilets par balles, des désignations et des examens médicaux. Les cours appartenant au MPO qui sont disponibles dans le SGA que nous utilisons présentement devront aussi être importés.

**Question 15:** Will it be necessary to start an Intelex application from scratch, meaning just a list of users (no training history)?

**Answer 15:** No, all the data (training and other) that is currently stored in Intelex will have to be imported. Please note that Intelex is also used to keep track of firearms, soft body armors, designations and medicals.

**Question 15:** Est-ce qu'il faudra démarrer une application Intelex « vierge » c'est-à-dire avec juste une liste d'utilisateurs (**pas** d'historique de formation) ?

**Réponse 15:** Non, toutes les données qui sont présentement dans Intelex (formation et autre) devront être importées. Veuillez prendre note qu'Intelex est aussi utilisé pour faire le suivi des armes à feu, des gilets par balles, des désignations et des examens médicaux.

**Question 16:** Basis of payment, Annex B in section 5 : E-learning course registration: Do you want a fee for a 3-course registration service or a cost per individual registration? Please specify. For your information our learning solution can be implemented to simultaneously manage learning and training.

**Answer 16:** The fee should include the registration costs for three (3) online courses for 650 users.

**Question 16:** Base de paiement, Annexe B au point 5 : Inscription aux cours en ligne : Désirez-vous un tarif pour un service d'inscription à 3 cours ou un coût par inscription individuel? Précisez, svp.

Pour votre information, et si vous le jugez pertinent, notre solution d'apprentissage peut être implantée afin de gérer l'Apprentissage de même que la Formation, tout à la fois.

**Réponse 16:** Le tarif devrait inclure les coûts d'inscription pour trois (3) cours en ligne pour 650 utilisateurs.

---